



Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited
25 October 2012
Russian
Original: English

Шестьдесят седьмая сессия

Шестой комитет

Пункт 77 повестки дня

Доклад Комиссии Организации
Объединенных Наций по праву
международной торговли о работе
ее сорок пятой сессии

Проект резолюции

Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее сорок пятой сессии

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свою резолюцию 2205 (XXI) от 17 декабря 1966 года, которой она учредила Комиссию Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, поручив ей содействовать прогрессивному согласованию и унификации права международной торговли и в этой связи учитывать интересы всех народов, в особенности развивающихся стран, в деле широкого развития международной торговли,

вновь подтверждая свою убежденность в том, что прогрессивная модернизация и согласование права международной торговли, сокращая или устраняя правовые препятствия в осуществлении международной торговли, особенно те из них, которые затрагивают интересы развивающихся стран, в значительной степени содействовали бы всеобщему экономическому сотрудничеству между всеми государствами на основе равенства, справедливости, общих интересов и уважения верховенства права, а также ликвидации дискриминации в международной торговле и благодаря этому — миру, стабильности и благосостоянию всех народов,

рассмотрев доклад Комиссии¹,

¹ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят седьмая сессия, Дополнение № 17 (A/67/17).



вновь выражая свою обеспокоенность по поводу того, что деятельность, осуществляемая другими органами в области права международной торговли без надлежащей координации с Комиссией, может привести к нежелательному дублированию усилий и не будет отвечать цели содействия эффективности, последовательности и взаимосвязанности в унификации и согласовании права международной торговли,

вновь подтверждая мандат Комиссии как центрального правового органа в рамках системы Организации Объединенных Наций в области права международной торговли на координацию правовой деятельности в этой области, в частности, с тем чтобы избежать дублирования усилий, в том числе среди организаций, занимающихся разработкой правил международной торговли, и содействовать эффективности, последовательности и взаимосвязанности в модернизации и согласовании права международной торговли, и на продолжение через ее секретариат тесного сотрудничества с другими международными органами и организациями, в том числе региональными организациями, действующими в области права международной торговли,

1. *с признательностью принимает к сведению* доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли¹;

2. *выражает признательность* Комиссии за завершение разработки и принятие Руководства по принятию Типового закона Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о публичных закупках² и рекомендаций для оказания помощи арбитражным учреждениям и другим заинтересованным органам в отношении арбитражных разбирательств, проводимых на основе ее Арбитражного регламента в редакции 2010 года³;

3. *с интересом отмечает* прогресс, достигнутый Комиссией в ее работе в таких областях, как арбитраж и примирение, урегулирование споров в режиме онлайн, электронная торговля, законодательство о несостоятельности и обеспечительные интересы⁴;

4. *принимает к сведению* итоги проведенных Комиссией обсуждений относительно ее будущей программы работы в таких областях, как публичные закупки и смежные области, включая партнерские отношения между публичным и частным секторами, микрофинансирование и международное договорное право, а также поддерживает достигнутое Комиссией согласие относительно проведения одного или нескольких коллоквиумов по вопросам микрофинансирования и смежным вопросам, возможно, в различных регионах, а также коллоквиума для определения сферы охвата возможной работы и основных вопросов, которые нуждаются в решении и касаются публично-частных партнерств⁵;

5. *с удовлетворением отмечает* проекты Комиссии, направленные на содействие единообразному и эффективному применению Конвенции о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений, при-

² Там же, глава III.

³ Там же, глава IV и приложение I.

⁴ Там же, главы V–IX.

⁵ Там же, главы X–XII.

нятой в Нью-Йорке 10 июня 1958 года⁶, включая подготовку руководства по Конвенции⁷;

6. *принимает к сведению* решение Комиссии рекомендовать использование, в предполагаемых целях, соответствующих Принципов международных коммерческих договоров Международного института унификации частного права в редакции 2010 года, а также в соответствующих случаях Инко-термс-2010 в рамках международных сделок купли-продажи⁸;

7. *поддерживает* усилия и инициативы Комиссии как центрального правового органа в рамках системы Организации Объединенных Наций в области права международной торговли, направленные на повышение уровня координации и сотрудничества в сфере правовой деятельности международных и региональных организаций, действующих в области права международной торговли, а также обеспечение верховенства права на национальном и международном уровнях в этой области, и в этой связи призывает соответствующие международные и региональные организации координировать свою правовую деятельность с правовой деятельностью Комиссии, с тем чтобы избежать дублирования усилий и содействовать эффективности, последовательности и взаимосвязанности в модернизации и согласовании права международной торговли;

8. *с удовлетворением отмечает* значительный прогресс, достигнутый в деятельности Комиссии по координации и сотрудничеству в области обеспечения интересов, и в частности публикацию под названием «Тексты по обеспечительным интересам, подготовленные ЮНСИТРАЛ, Гаагской конференцией и ЮНИДРУА», подготовленную при содействии Постоянного бюро Гаагской конференции и секретариата Международного института унификации частного права, а также текущую подготовку общего свода принципов создания эффективных режимов обеспеченных сделок в сотрудничестве со Всемирным банком и внешними экспертами⁹;

9. *принимает к сведению* выраженное Комиссией общее мнение о том, что выработка согласованного подхода к вопросу о праве, регулирующем последствия уступки дебиторской задолженности для прав собственности, отвечает интересам всех государств, а также обращенную ею к Секретариату просьбу тесно сотрудничать с Европейской комиссией с целью содействия выработке согласованного подхода к решению данного вопроса с учетом подхода, принятого в Конвенции Организации Объединенных Наций об уступке дебиторской задолженности в международной торговле¹⁰ и Руководстве ЮНСИТРАЛ для законодательных органов по обеспеченным сделкам¹¹;

10. *вновь подтверждает* важность, в частности для развивающихся стран, работы Комиссии, касающейся технического сотрудничества и помощи

⁶ United Nations, *Treaty Series*, vol. 330, No. 4739.

⁷ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят седьмая сессия, Дополнение № 17 (A/67/17), глава XIII.*

⁸ Там же, глава XIV.

⁹ Там же, пункты 165–168.

¹⁰ Резолюция 56/81, приложение.

¹¹ Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.09.V.12; см. также *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят седьмая сессия, Дополнение № 17 (A/67/17), пункт 168.*

в области реформирования и развития права международной торговли, и в этой связи:

а) приветствует инициативы Комиссии по расширению через ее секретариат ее программы в области технического сотрудничества и помощи и в этой связи рекомендует Генеральному секретарю налаживать партнерские отношения с государственными и негосударственными субъектами в целях распространения информации о работе Комиссии и содействия эффективному осуществлению правовых стандартов, являющихся результатом ее деятельности;

б) выражает признательность Комиссии за проведение мероприятий в области технического сотрудничества и помощи и за оказание помощи в разработке законодательства в области права международной торговли и обращает внимание Генерального секретаря на ограниченность ресурсов, выделяемых на осуществление деятельности в этой области;

с) выражает признательность правительствам, вклад которых позволил осуществлять мероприятия в области технического сотрудничества и помощи, и призывает правительства, соответствующие органы системы Организации Объединенных Наций, организации, учреждения и отдельных лиц вносить добровольные взносы в Целевой фонд Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли для проведения симпозиумов и, при необходимости, на финансирование специальных проектов и иными способами оказывать секретариату Комиссии содействие в осуществлении деятельности в области технического сотрудничества и помощи, в частности в развивающихся странах;

д) вновь призывает Программу развития Организации Объединенных Наций и другие органы, ответственные за оказание помощи в целях развития, такие как Всемирный банк и региональные банки развития, а также правительства в рамках их программ оказания помощи на двусторонней основе поддерживать программу Комиссии в области технического сотрудничества и помощи и сотрудничать с Комиссией и координировать свою деятельность с деятельностью Комиссии с учетом актуальности и важности ее работы и программ по обеспечению верховенства права на национальном и международном уровнях и для осуществления деятельности Организации Объединенных Наций в области развития, включая достижение целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия;

11. *с интересом принимает к сведению* представленную Секретариатом записку, в которой излагается ряд вопросов для рассмотрения Комиссией при определении параметров стратегического плана для Комиссии¹², и одобряет достигнутое Комиссией согласие рассмотреть и разработать на своей сорок шестой сессии ориентиры в отношении, в частности, стратегических соображений¹³;

12. *призывает* государства-члены, государства, не являющиеся членами Комиссии, организации-наблюдатели и Секретариат применять правила процедуры и методы работы Комиссии с учетом резюме выводов, воспроизведенных

¹² A/CN.9/752 и Add.1

¹³ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят седьмая сессия, Дополнение № 17 (A/67/17), глава XXI.*

в приложении III к докладу о работе ее сорок третьей сессии¹⁴, в целях обеспечения высокого качества работы Комиссии и международной приемлемости ее документов и в этой связи ссылается на свои предыдущие резолюции по этому вопросу;

13. *приветствует* открытие 10 января 2012 года Регионального центра Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли для Азии и Тихого океана в Республике Корея в качестве неординарного, но важного первого шага в деятельности Комиссии по пропаганде и оказанию технической помощи развивающимся странам региона, с удовлетворением отмечает интерес, проявленный другими государствами, включая Кению и Сингапур, к тому, чтобы стать принимающими сторонами региональных центров Комиссии, и адресованную секретариату Комиссией просьбу продолжить выработку административных договоренностей с правительствами Кении и Сингапура в целях создания таких центров, а также просит Генерального секретаря информировать Генеральную Ассамблею о событиях, связанных с региональными центрами, в частности их финансированием и бюджетами¹⁵;

14. *призывает* правительства, соответствующие органы системы Организации Объединенных Наций, организации, учреждения и отдельных лиц вносить добровольные взносы в целевой фонд, созданный для оказания помощи в покрытии путевых расходов развивающимся странам, являющимся членами Комиссии, по их просьбе и в консультации с Генеральным секретарем, с тем чтобы можно было возобновить предоставление такой помощи и расширить участие экспертов из развивающихся стран в сессиях Комиссии и ее рабочих групп, что необходимо для накопления знаний и развития потенциала на местах в области права международной торговли в этих странах в целях содействия развитию международной торговли и стимулирования иностранных инвестиций;

15. *постановляет* для обеспечения полного участия всех государств-членов в сессиях Комиссии и ее рабочих групп продолжить в рамках компетентного главного комитета в ходе шестьдесят седьмой сессии Генеральной Ассамблеи рассмотрение вопроса о предоставлении помощи в покрытии путевых расходов наименее развитым странам, которые являются членами Комиссии, по их просьбе и в консультации с Генеральным секретарем;

16. *поддерживает* выраженную Комиссией убежденность в том, что внедрение и эффективное применение современных стандартов частного права в области международной торговли имеет чрезвычайно важное значение для содействия благому управлению, поступательному экономическому развитию и искоренению нищеты и голода и что укрепление принципа верховенства права в коммерческой сфере должно стать неотъемлемой частью более широкой программы действий Организации Объединенных Наций по укреплению верховенства права на национальном и международном уровнях, которой занимается, в частности, Координационно-консультативная группа по вопросам верховенства права при поддержке Подразделения по вопросам верховенства права в составе Канцелярии Генерального секретаря;

¹⁴ Там же, *шестьдесят пятая сессия, Дополнение № 17 (A/65/17)*.

¹⁵ Там же, *шестьдесят седьмая сессия, Дополнение № 17 (A/67/17)*, глава XIX.

17. *с удовлетворением отмечает* в этой связи посвященный вопросам верховенства права брифинг Подразделения по вопросам верховенства права¹⁶, благодаря которому Комиссия смогла довести свое мнение до сведения заседания высокого уровня Генеральной Ассамблеи на тему «Верховенство права на национальном и международном уровнях», состоявшегося 24 сентября 2012 года;

18. *принимает к сведению* принятые Комиссией после брифинга по вопросу о верховенстве права меры, в частности, обращения Комиссии к заседанию высокого уровня, адресованные государствам и Организации Объединенных Наций, включая рекомендованные меры, которые должны содействовать созданию местного потенциала государств с точки зрения непрерывного взаимодействия при реформировании торгового права на страновом уровне и скоординированного участия в нормотворческой деятельности региональных и международных органов¹⁷;

19. *вновь обращается с просьбой* к Генеральному секретарю в соответствии с резолюциями Генеральной Ассамблеи по связанным с документацией вопросам¹⁸, в которых, в частности, подчеркивается, что любое предложение сократить, когда это уместно, объем документов, не должно отрицательно сказываться ни на качестве представления, ни на содержании документов, учитывать особые характеристики мандата и функции Комиссии в области прогрессивного развития и кодификации права международной торговли при обеспечении соблюдения ограничений на объем документов Комиссии¹⁹;

20. *просит* Генерального секретаря продолжать обеспечивать составление кратких отчетов о заседаниях Комиссии, связанных с разработкой нормативных текстов, в том числе заседаний комитетов полного состава, учреждаемых Комиссией на время проведения ее ежегодных сессий, принимает к сведению подтверждение Комиссии того, что составление высококачественных кратких отчетов остается наилучшим имеющимся вариантом сохранения полных и достоверных связанных с работой Комиссии подготовительных материалов в самой удобной для пользователя и надежной форме, приветствует готовность Комиссии в то же время рассмотреть современные решения, которые могли бы устранить существующие проблемы, касающиеся выпуска кратких отчетов, и положительно повлиять на порядок использования материалов Комиссии, а также одобряет достигнутое в Комиссии согласие произвести на ее сорок седьмой сессии в 2014 году оценку использования оцифрованных записей и на основе этой оценки принять решение относительно возможной замены кратких отчетов оцифрованными записями²⁰;

21. *приветствует* рассмотрение Комиссией предлагаемого двухгодичного плана по программам для подпрограммы 5 (Прогрессивное согласование, модернизация и унификация права международной торговли) программы 6 (Правовые вопросы) предлагаемых стратегических рамок на период 2014–

¹⁶ Там же, глава XX.

¹⁷ Там же, пункты 221–227.

¹⁸ Резолюция 52/214, раздел В, 57/283 В, раздел III, и 58/250, раздел III.

¹⁹ Резолюции 59/39, пункт 9, и 65/21, пункт 18; см. также *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят девятая сессия, Дополнение № 17 (A/59/17)*, пункты 124–128.

²⁰ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят седьмая сессия, Дополнение № 17 (A/67/17)*, пункты 241–249.

2015 годов²¹, принимает к сведению, что Комиссия также выразила обеспокоенность тем, что ресурсов, выделенных Секретариату по подпрограмме 5, недостаточно для удовлетворения возросших потребностей развивающихся стран и стран с переходной экономикой в технической помощи для проведения реформы законодательства в области коммерческого права, а также принимает к сведению, что Комиссия настоятельно призвала Генерального секретаря принять меры для обеспечения оперативного выделения сравнительно небольшой суммы дополнительных ресурсов, необходимых для удовлетворения потребностей в такой помощи, имеющей столь важное значение для развития²², и ссылается на пункт 48 своей резолюции 66/246 относительно практики поочередного проведения сессий в Вене и Нью-Йорке;

22. *принимает к сведению* озабоченность, выраженную Комиссией относительно нехватки ресурсов в ее секретариате для реагирования на растущую потребность в унифицированном толковании текста Комиссии, что считается непереносимым условием для их эффективного применения, а также отмечает тот факт, что Комиссия рекомендовала Секретариату изучить различные средства для учета этой озабоченности, в том числе посредством построения партнерских отношений с заинтересованными учреждениями и создания в рамках секретариата Комиссии подразделения, которое концентрировало бы свое внимание на развитии путей и средств содействия унифицированному толкованию текстов Комиссии, в частности посредством стабильной и расширяющейся системы сбора и распространения прецедентного права по текстам Комиссии (система ППТЮ)²³;

23. *подчеркивает* важность поощрения использования текстов, являющихся результатом деятельности Комиссии, для глобальной унификации и согласования права международной торговли и с этой целью настоятельно призывает государства, которые еще не сделали этого, рассмотреть вопрос о подписании и ратификации конвенций или присоединении к ним, принятии типовых законов и содействии применению других соответствующих текстов;

24. *приветствует* подготовку кратких сборников прецедентного права по текстам Комиссии, с удовлетворением отмечает постоянное увеличение числа аннотаций, доступных в системе ППТЮ, и приветствует публикацию “UNCITRAL Digest of Case Law on the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods, 2012 edition” и “UNCITRAL 2012 Digest of Case Law on the Model Law on International Commercial Arbitration”²⁴, а также достигнутое в Комиссии соглашение о целесообразности подготовки краткого сборника прецедентного права по Типовому закону о трансграничной несостоятельности при условии наличия ресурсов у Секретариата²⁵.

²¹ A/67/6 (Программа 6).

²² *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят седьмая сессия, Дополнение № 17 (A/67/17), пункты 250 и 251.*

²³ Там же, пункт 252.

²⁴ United Nations publication, Sales № E.12.V.9.

²⁵ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят седьмая сессия, Дополнение № 17 (A/67/17), пункт 156.*